

Isa

Chapter 10

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

הוֹי הַחֲקִיקִים חֲקִיקֵי אֲנִי וּמִכְתָּבִים עָמַל כְּתָבוּ: 1
scrivere [עמל] e-scrivere vanita חקקין| decretare guai
[H3789](#) [H5999](#) [H3789](#) [H0205](#) [H2711](#) [H2710](#) [H1945](#)

Guai a quelli che fanno decreti iniqui e a quelli che redigono in iscritto sentenze ingiuste,

לְהַטּוֹת מְדִינָה וְלִגְזֹל רֵלִים וְלִגְזֹל עָמִי לְהִיּוֹת אֵלֶּמְנוּת שְׁלָלָם 2
bottino vedova essere il-mio-popolo povero giudizio [ולגזול] misero causa stendere
[H7998](#) [H0490](#) [H1961](#) [H6041](#) [H4941](#) [H1497](#) [H1800](#) [H1779](#) [H5186](#)

וְאֵת יְתוּמִים יִבְזֶה: saccheggiare orfano e-(*)
[H0962](#) [H3490](#) [H0853](#)

per negare giustizia ai miseri, per spogliare del loro diritto i poveri del mio popolo, per far delle vedove la loro preda e degli orfani il loro bottino!

וּמַה תַּעֲשׂוּ לְיוֹם בְּקִיָּה וּלְשׂוֹאָה בְּקִיָּה לְיוֹם תַּעֲשׂוּ לְיוֹם מִי תִּנּוּסוּ 3
fuggire chi su verra lontananza [ולשואה] visita a-giorno fare e-che-cosa
[H5127](#) [H4310](#) [H0935](#) [H4801](#) [H6486](#) [H3117](#) [H4100](#)

לְעִזָּה וְאֵנָּה תַעֲזֹבוּ: gloria abbandonare [ואנה] aiuto
[H3519](#) [H0575](#) [H5833](#)

E che farete nel giorno che Dio vi visiterà, nel giorno che la ruina verrà di lontano? A chi fuggirete in cerca di soccorso? e dove lascerete quel ch'è la vostra gloria?

בְּלִתי כָּרַע תַּחַת אֲסִיר וְתַחַת הַרוּגִים יִפֹּל בְּכָל־זֹאת לֹא־ 4
non questa in-tutto cadere uccidere e-sotto prigioniero sotto come-male affincche-non
[H3808](#) [H2063](#) [H3605](#) [H5307](#) [H2026](#) [H8478](#) [H0616](#) [H8478](#) [H3766](#) [H1115](#)

שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נִשְׁטָה: stendere la-sua-mano e-ancora ira tornare
[H5186](#) [H3027](#) [H5750](#) [H0639](#) [H7725](#)

Non rimarrà loro che curvarsi fra i prigionieri o cadere fra gli uccisi. E, con tutto ciò, l'ira sua non si calma, e la sua mano rimane distesa.

הוֹי אַשּׁוּר שִׁבְטֵי אַפִּי וּמִטְּהָה הוּא בִידָם זַעֲמִי: 5
sdegno in-la-loro-mano egli e-verga ira tribu Assiria guai
[H2195](#) [H3027](#) [H1931](#) [H4294](#) [H0639](#) [H7626](#) [H0804](#) [H1945](#)

Guai all'Assiria, verga della mia ira! Il bastone che ha in mano, è lo strumento della mia indignazione.

בְּנוֹי חֲנָף אֲשַׁלְּחֵנּוּ וְעַל־עִם עֲבָרְתִי אֲצַוֶּנּוּ לְשַׁלֵּל שְׁלָלָם 6
bottino [לשלל] comandare collera con e-su mandare [חנף] nella-nazione
[H7998](#) [H6680](#) [H5678](#) [H7971](#) [H2611](#)

וְלִבּוֹ וְלִשְׂמוֹנֵי וְלִשְׂמוֹנֵי מְרָמָס כְּחַמֵּר חוּצוֹת: 6
preda e-saccheggiare [ולשימונ] [ולשימונ] calpestio argilla fuori
[H2351](#) [H4823](#) [H0957](#) [H0962](#)

Io l'ho mandato contro una nazione empia, gli ho dato, contro il popolo del mio cruccio, l'ordine di darsi al saccheggio, di far bottino, di calpestarlo come il fango delle strade.

7 והוא לא- כן ידמה ולבבו לא- כן יחשב כי להשמיר בלבבו
 e-egli non cosi somigliare e-cuore cosi pensare poiche sterminare cuore
[H3824](#) [H8045](#) [H2803](#) [H3808](#) [H3824](#) [H1819](#) [H3808](#) [H1931](#)

וּלְהַכְרִית גוֹיִם לֹא מְעוֹט:
 e-tagliare nazioni non poco
[H4592](#) [H3808](#) [H3772](#)

Ma egli non la intende così; non così la pensa in cuor suo; egli ha in cuore di distruggere, di sterminare nazioni in gran numero.

8 כי יאמר הלא שרי יחדו מלכים:
 poiche egli-dice non-e-forse principi-di insieme re
[H4428](#) [H8269](#) [H3808](#) [H0559](#)

Poiché dice: "I miei principi non son eglino tanti re?"

9 הלא ככרכמיש כלנו אם- לא- כארפד חמת אם- לא- כדמשק
 non-e-forse [ככרכמיש] [כלנו] se non se [כארפד] Camat se non come-Damasco
[H3808](#) [H3751](#) [H3808](#) [H0774](#) [H2574](#) [H3808](#) [H1834](#)

שַׁמְרוֹן:
 Samaria
[H8111](#)

Non è egli avvenuto di Calno come di Carkemish? Di Hamath come d'Arpad? di Samaria come di Damasco?

10 כאשר מציאה ירי לממלכת האיל ופסיליהם מירושלם
 come-che trovare mani-di regno idolo e-immagine-scolpita da-Gerusalemme
[H3808](#) [H4672](#) [H3027](#) [H4467](#) [H0457](#) [H6456](#) [H3389](#)

וּמִשְׁמֶרֶן:
 e-da-Samaria
[H8111](#)

Come la mia mano è giunta a colpire i regni degli idoli dove le immagini eran più numerose che a Gerusalemme e a Samaria,

11 הלא כאשר עשיתי לשמרון ולאליה כן אעשה לירושלם
 non-e-forse come-che io-feci a-Samaria e-idolo cosi fare a-Gerusalemme
[H3808](#) [H0457](#) [H8111](#) [H3389](#)

וְלַעֲצָבָהּ:
 e-idolo (*)
[H6091](#)

come ho fatto a Samaria e ai suoi idoli, non farò io così a Gerusalemme e alle sue statue?"

12 והיה כי- יבצע אדני את- כל- מעשהו בהר ציון ובירושלם
 e-sara poiche tagliare Signore tutto (*) opera sul-monte Sion e-a-Gerusalemme
[H1961](#) [H1214](#) [H0136](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4639](#) [H2022](#) [H6726](#) [H3389](#)

אפקד על- פרי- גדל לבב מלך- אשור ועל- תפארת רום עיניו:
 io-visitero su frutto [גדל] cuore re Assiria e-su splendore altezza i-suoi-occhi
[H6529](#) [H1433](#) [H3824](#) [H4428](#) [H0804](#) [H8597](#) [H7312](#)

Ma quando il Signore avrà compiuta tutta l'opera sua sul monte di Sion e a Gerusalemme, io, dice l'Eterno, punirà il re d'Assiria per il frutto della superbia del cuor suo e dell'arroganza de' suoi sguardi alteri.

13
 וְאַסִּיר e-allontanarsi H5493
 נִבְנֹתִי comprendere H0995
 כִּי poiche
 וּבְחָכְמָתִי e-sapienza H2451
 עָשִׂיתִי io-feci
 יָדַי mani-di H3027
 בְּכַח forza
 אָמַר disse H0559
 כִּי poiche

נְבוֹלַת וְעַתִּידוֹתֵיהֶם] (ועתידותיהם)
 נְבוֹלַת וְעַתִּידוֹתֵיהֶם] (ועתידותיהם)
 עַמִּים popoli H6264
 יוֹשְׁבֵימָהוּ abitare H3427
 כֹּאבִיר potente H0047
 וְאוֹרִיד e-scendere H3381
 שׁוֹשְׁתִי שׁוֹשְׁתִי H8154
 וְעַתִּידוֹתֵיהֶם] (ועתידותיהם) H6259
 נְבוֹלַת נְבוֹלַת H1367

Poich'egli dice: "Io l'ho fatto per la forza della mia mano, e per la mia sapienza, perché sono intelligente; ho rimosso i confini de' popoli, ho predato i loro tesori; e, potente come sono, ho detronizzato dei re,

14
 וְתִמְצָא e-trovare H4672
 וְכָקַן] (e-così)
 יָדַי mani-di H3027
 לְחֵיל a-esercito H2428
 הָעַמִּים i-popoli
 וְכִאֲסָף e-radunare H0622
 בִּיָּצִים] (in luoghi)
 עֲזָבוֹת abbandonare H3605
 כָּל־ tutto H3605

הָאָרֶץ la-terra H0776
 אֲנִי io H0589
 אֶסְבֹּתִי radunare H0622
 וְלֹא e-non H3808
 הָיָה fu H1961
 נָגַד fuggire H5074
 כָּנָף ala H3671
 וּפְצָה e-aprire-la-bocca H6475
 פֶּה bocca H6310
 וּמִצְפֹּנָה e-pigolare H6850

la mia mano ha trovato, come un nido, le ricchezze dei popoli; e come uno raccoglie delle uova abbandonate, così ho io raccolta tutta la terra; e nessuno ha mosso l'ala o aperto il becco o mandato un grido".

15
 הִתְפָּאֵר glorificare H1631
 הִנְרִיזוּ] (e-glorificano)
 עַל su H2672
 הַחֵצֵב tagliare
 בּוֹ in-esso
 אִם־ se
 יִתְגַּדֵּל ingrandire H1431
 הַמְשׁוֹר] (il becco)
 עַל־ su H4883
 מְנִיפוֹ agitare

אֲנִי io H0589
 וְאֵת־ e- H0853
 מְרִימוּ innalzare
 כְּהַרִים come-monti
 מִטָּה verga H4294
 לֹא־ non H3808
 עֵץ־ albero H6086
 אֲנִי io H0589
 הָאָרֶץ la-terra H0776

La scure si gloria essa contro colui che la maneggia? la sega si magnifica essa contro colui che la mena? Come se la verga facesse muovere colui che l'alza, come se il bastone alzasse colui che non ne è di legno!

16
 לְכֵן perciò H3350
 יִשְׁלַח mandera H7971
 הָאֱלֹהִים signore H0113
 יְהוָה l'Eterno H3068
 צְבָאוֹת] (degli-eserciti)
 בְּמִשְׁמְנֵי] (in olio)
 רִזּוֹן] (gloria)
 וְתַחַת e-sotto H8478
 כְּבוֹד gloria H3519
 יִקְדוּ bruciare H3344

יִקְדוּ] (bruciano)
 כִּי־קוֹד] (come fuoco)
 אֵשׁ־ fuoco H0784
 יִקְדוּ] (bruciano)
 כִּי־קוֹד] (come fuoco)
 אֵשׁ־ fuoco H0784

Perciò il Signore, l'Eterno degli eserciti, manderà la consunzione tra i suoi più robusti; e sotto la sua gloria accenderà un fuoco, come il fuoco d'un incendio.

17
 וְהָיָה e-sara H1961
 אֹרֶחַ־ luce H0216
 יִשְׂרָאֵל־ Israele H3478
 לְאֵשׁ a-fuoco H0784
 וּקְדוֹשׁוֹ e-santo H6918
 לְלֶהֱבֵהּ fiamma H3852
 וּבְעָרָה e-bruciare
 וְאֶכְלָה e-divoro H0398
 שִׁתּוֹ spina H7898
 וּשְׁמִירוֹ e-spina H8068

בְּיוֹם nel-giorno H3117
 אֶחָד־ uno H0259

La luce d'Israele diventerà un fuoco, e il suo Santo una fiamma, che arderà e divorerà i suoi rovi ed i suoi pruni in un sol giorno.

18
 וְכְבוֹד e-gloria H3519
 יַעֲרֹ foresta
 וְכַרְמֵלוֹ e-Carmelo H3759
 מִנְפֶשׁ da-anima H5315
 וְעַד־ e-fino-a H5704
 בָּשָׂר carne H1320
 יִכְלֶה completeare H3615
 וְהָיָה e-sara H1961
 כְּמִסֵּס] (come sciogliere)
 נִסֵּס] (segno)
 H5263 H4549

E la gloria della sua foresta e della sua ferace campagna egli la consumerà, anima e corpo; sarà come il deperimento d'un uomo che langue.

19	וְשָׂרָא	עֵץ	יַעַר	מִסְפָּר	יְהִיוּ	וְנָעַר	יִכְתְּבוּם :	פ
	e-resto	albero	foresta	numero	saranno	e-ragazzo	scrivere	(*)
	H3789	H6086	H1961	H4557	H5288	H3789		

Il resto degli alberi della sua foresta sarà così minimo che un bambino potrebbe farne il conto.

20	וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֹא־	יֹסִיף	עוֹד	שָׂרָא	יִשְׂרָאֵל	וּפְלִיטַת	בַּיִת-
	e-sara	nel-giorno	quello	non	aggiungere	ancora	resto	Israele	e-scampati	casa
	H1961	H3117	H1931	H3808	H3254	H5750	H7605	H3478	H6413	
	יַעֲקֹב	לְהִשָּׁעַן	עַל-	מִכְהוּ	וְנִשְׁעַן	עַל-	יְהוָה	קָדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּאֵמֶת:
	Giacobbe	appoggiarsi	su	colpire	e-appoggiarsi	su	l'Eterno	santo	Israele	in-verita
	H3290	H8172	H5221	H8172	H8172	H5221	H3068	H6918	H3478	H0571

In quel giorno, il residuo d'Israele e gli scampati della casa di Giacobbe cesseranno d'appoggiarsi su colui che li colpiva, e s'appoggeranno con sincerità sull'Eterno, sul Santo d'Israele.

21	שָׂרָא	יָשׁוּב	שָׂרָא	יַעֲקֹב	אֶל-	אֶל	גִּבּוֹר :
	resto	tornera	resto	Giacobbe	a	a	eroe
	H7605	H7725	H7605	H3290	H0413	H0410	H1368

Un residuo, il residuo di Giacobbe, tornerà all'Iddio potente.

22	כִּי	אִם-	יְהִיָּה	עַמֶּךָ	יִשְׂרָאֵל	כֶּתוּל	הַיָּם	שָׂרָא	יָשׁוּב	בּוֹ	כְּלִיזוֹן
	poiche	se	sara	il-tuo-popolo	Israele	sabbia	il-mare	resto	tornera	in-esso	[כליוון]
			H1961		H3478	H2344	H3220	H7605	H7725	H3631	
	חֲרוֹץ	שׁוֹטֵף	צְדָקָה:								
	determinare	inondare	giustizia								
	H2782	H7857	H6666								

Poiché, quand'anche il tuo popolo, o Israele, fosse come la rena del mare, un residuo soltanto ne tornerà; uno sterminio è decretato, che farà traboccare la giustizia.

23	כִּי	כְּלֵה	וְנִחְרְצָה	אֲדֹנָי	יְהוָה	צְבָאוֹת	עָשָׂה	בְּקֶרֶב	כָּל-
	poiche	come-a-lei	e-determinare	Signore	l'Eterno	degli-eserciti	fece	in-mezzo	tutto
		H3617	H2782	H0136	H3069			H7130	H3605
	הָאָרֶץ:	ס							
	la-terra	(*)							
	H0776								

Poiché lo sterminio, che ha decretato il Signore, l'Eterno degli eserciti, lo effettuerà in mezzo a tutta la terra.

24	לָכֵן	כֹּה-	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֶל-	תִּירָא	עַמִּי	יֹשֵׁב
	percio	cosi	disse	Signore	l'Eterno	degli-eserciti	a	non-temere	il-mio-popolo	abito
		H3541	H0559	H0136	H3069		H0408	H3372	H3427	
	צִיּוֹן	מֵאֲשׁוּר	בְּשֹׁבֵט	יִכְּה	וּמִטְהוּ	יִשְׂא־	עָלֶיךָ	בְּדֶרֶךְ	מִצְרַיִם:	
	Sion	da-Assiria	tribu	colpire	e-verga	alzera	su-di-te	nella-via	Egitto	
	H6726	H0804	H7626	H5221	H4294	H5375	H1870	H4714		

Così dunque dice il Signore, l'Eterno degli eserciti: O popolo mio, che abiti in Sion, non temere l'Assiro, benché ti batta di verga e alzi su te il bastone, come fece l'Egitto!

25	כִּי-	עוֹד	מְעַט	מִזְעָר	וְכִלְהָ	זַעַם	וְאִפִּי	עַל-	תְּבִלִיתָם:
	poiche	ancora	poco	un-poco	e-completare	sdegno	e-ira	su	[תבלייתם]
		H5750	H4592	H4213	H3615	H2195	H0639	H8399	

Ancora un breve, brevissimo tempo, e la mia indignazione sarà finita, e l'ira mia si volgerà alla loro distruzione.

26 וְעוֹרֵר e-risvegliare וְעָלִיו su-di-lui וְהָיָה l'Eterno זָבָאוֹת degli-eserciti שׁוֹט [שוט] degli-eserciti כְּמַכַּת piaga מְדִיָּן Madian בְּצוּר roccia עוֹרֵב [עורב] e-verga וּמִטְהוֹ H4294 H6159 H6697 H4080 H4347 H7752 H3068 H5782

עַל- su וְנִשְׂאֹו e-alzare הַיָּם il-mare בְּדֶרֶךְ nella-via מִצְרָיִם: Egitto H4714 H1870 H5375 H3220

L'Eterno degli eserciti leverà contro di lui la frustra, come quando colpì Madian, alla roccia d'Oreb; e come alzò il suo bastone sul mare, così l'alzerà ancora, come in Egitto.

27 וְהָיָה e-sara בְּיוֹם nel-giorno הַהוּא quello יָסוּר allontanarsi סָבְלוֹ [סבלו] allontinarsi מֵעַל da-su שְׂכַמְךָ spalla וְעָלוֹ e-salite מֵעַל da-su צְוֹאֲרֶךְ collo H5923 H7926 H5448 H5493 H1931 H3117 H1961

וְחָבַל e-distruggere עַל su מִפְּנֵי- a-causa-di שָׁמֹן: olio H8081 H6440 H5923

E, in quel giorno, il suo carico ti cadrà dalle spalle, e il suo giogo di sul collo; il giogo sarò scosso dalla tua forza rigogliosa.

28 בָּא venne עַל- su עֵית [עית] su עָבַר passo בְּמִגְרוֹן [במגרון] passo לְמַכְמֶשׁ [למכמש] visitare יִפְקִיד utensile כְּלָיו: H3627 H4363 H4051 H5857 H0935

L'Assiro marcia contro Aiath, attraversa Migron, depone i suoi bagagli a Micmash.

29 עָבְרוּ passare מֵעֵבְרָה [מעברה] גָּבַע [גבע] מְלוֹן [מלון] לָנוּ a-noi חֲרָה tremare חֲרָמָה [חרמה] גִּבְעַת [גבעת] שְׁאֵל Sheol נָסָה: fuggire H5127 H7586 H1390 H7414 H2729 H4411 H1387

Valicano il passo, passano la notte a Gheba, Rama trema, Ghibea di Saul è in fuga.

30 צַהֲלִי gridare-di-gioia קוֹלְךָ voce בַּת-figlia גְּלִים [גלים] גַּלִּים [גלים] הַקְּשִׁיבִי prestare-attenzione לִישָׁה [לישה] עֲנִיָּה [ענתות] עֲנִיָּה: Anatot povero H6068 H6041 H7181 H1554 H1323

Grida forte a tutta voce, o figlia di Gallim! Tendi l'orecchio, o Laish! Povera Anathoth!

31 נָדְדָה fuggire מִדְּמִנָּה [מדמנה] יֹשְׁבֵי abitanti-di הַגְּבִים [הגבים] הָעִיּוֹן [העיון] H5756 H1374 H3427 H4088 H5074

Madmenah è in fuga precipitosa, gli abitanti di Ghebim cercano un rifugio.

32 עוֹר ancora הַיּוֹם il-giorno בָּנַב [בנב] לָעֵמֶד stare יִנְפֹף agitare יָדוֹ la-sua-mano תֵּר monte בֵּית- [בית] בֵּית- (figlia) צִיּוֹן Sion גְּבֻעַת collina H1389 H6726 H1323 H2022 H3027 H5975 H5011 H3117 H5750

יְרוּשָׁלַם: Gerusalemme (*) H3389

Oggi stesso sosterà a Nob, agitando il pugno contro il monte della figlia di Sion, contro la collina di Gerusalemme.

33 הִנֵּה ecco הָאֵדוֹן signore הָיָה l'Eterno זָבָאוֹת degli-eserciti מְסַעֲף [מסעף] פֹּאֲרָה [פארה] בְּמַעֲרָצָה [במערצה] וְרָמִי e-innalzare הַקּוֹמָה statura גְּדוּעִים tagliare H1438 H6967 H4637 H5586 H3068 H0113 H2009

וְהִנְבְּהִים e-alto יִשְׁפֹּלִי: umiliare H8213 H1364

Ecco, il Signore, l'Eterno degli Eserciti, stronca i rami in modo tremendo; i più alti sono tagliati, i più superbi sono atterrati.

ס	יְפֹל:	בְּאֵרִיר	וְהִלְבְּנוּ	בְּבִרְזֵל	הַיַּעַר	סִבְכֵי	וְנִקְרָא	34
(*)	cadere	potente	e-il-Libano	in-ferro	foresta]סבכי[]ונקרא[
	H5307	H0117	H3844	H1270		H5442		

Egli abbatte col ferro il folto della foresta, e il Libano cade sotto i colpi del Potente.